來稿

親仁善隣協羣互助

—士達孔拿區辦公廳主任韋業慶惜別詞— 蔣清華筆錄

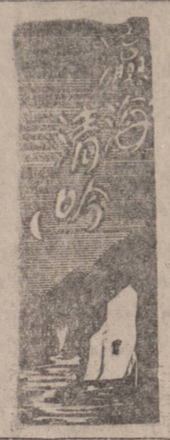
本人今日蒙邀參加與盛會，深感榮幸，尤其是特爲本人辭卸辦公廳主任而舉行園遊會，衷心銘感，非可言宣，更蒙省政府工商廳長嘉里樂省會議員賓士，雲市議員瑪莎麗夫人等官紳名流賞光蒞臨，坊衆隣里熱烈踴躍參加，更使在下感愧萬分，但我們藉此機會，邀集坊衆隣里聚首一堂，把酒聯歡，除了親仁善隣，敦睦隣里增加感情之外，更充分表現街坊精神。

回首既往本人辭去加京中央工業部部長的助理，來會供職，時光匆匆，忽已兩年，兩年來荷承各位熱心支持和指導，在工作上更能同心同德，爲着坊衆利益而努力，并得省市中央三級政府首長支持，尤爲難能可貴，在過去一段時間裏，本人對於士達孔拿區居民福利工作的推進，及地方上建設的成就，實在有賴在坐各位賢達給與我的寶貴意見和諸多鼓勵的成果，但百密一疏，在芸芸事件中，難免或有小小疏忽未能兼顧而未得到實際解決之處的話，更望大家瞭解處境，予以諒解。

講到本會組織，或向有人不甚明瞭，其實，本會雖稱爲業主與住客協會，照舊國傳統習慣譯稱街坊會，或以現代術語譯稱區民協會或居民協會，均未嘗不可，勿論譯稱之不同，但這一居民組織的街坊會，純粹是街坊人士當年爲着本區民利益，抗議雲高華市政府第三期折遷華人住宅區計劃所建立，過去以同舟共濟和守望相助精神，歷年來凡有關本區一切利害問題，本會皆義不容辭，責無旁貸，大家要知到，以本區街坊力量來興辦本區居民福利，乃是天經地義之事，亦是休戚相關，患難相扶持的創會宗旨，所以過去有不少街坊遭遇着有困難，都來本會投訴，本會必定盡其所能代爲解決，今後希望各坊衆如有寶貴意見，不妨盡量提出，本會更當歡迎之至，因爲本會是屬於大衆的。

中央與省市政府於三年前撥款五百萬元與本區作爲全國屋宇修葺示範區，這項巨大的修葺工作於今夏經已完成，本會今後發展的方向，除仍本過去之親仁善隣，敬老扶幼的基本精神去做外，還有兩大目標工作，現正加緊進行中，即大量擴建廉價屋宇，解決區民居住問題，此外，則爲籌建托兒所以應居民目前念切之需求。

「上」



▲台灣全球昭倫公所懇親大會開幕謹賦律詩二章 許子昌

其一

寶島攜成錦幕開 全球代表翩翩來
鴻詞善頌光華國 妙韻名絃響畫台
金谷聯吟秋夜詠 壎篪雅奏樂聲摧
懇親紀念逢多士 卓犖冠賞各抒才

× × × ×

宜經驗西廚
本館位於5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業，欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

中西餐館生意出賣
地址279 Bernard Ave., Kelowna, B.C.
電話 762-3540

大唐番餐館生意出售
位於本埠邊交通要道，座位二百餘個，有大型泊車場，設備俱全，裝璜富麗，有酒牌，每年生意廿餘萬，長批，售價十七萬五千，有意者請電話：貳七四，六七八三 與張君接洽。

何必租屋
在新家庭協助計劃下，定銀低至達百分之五，惟你必須最少有一位兒女方爲合格，有五十餘間任由選擇，請即電話蔣文正君。晚間879-9551 or 732-3220
辦公室 876-7111 Canada Permanent Trust 4488 Main St,

本報宜僱男工一名
每日由正午十式時至下午式時工作
如意者請到本報經理部洽商。

雲高華準
生隆棧炮竹大發行
最新辦到中西炮竹即日登市
慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」
總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲七彩什炮 ▲閃電花炮
總代理英國標準大炮竹廠
▲萬響烟花 ▲五彩吐珠
總代理美國勤市大砲竹廠
▲九子連環 ▲天女散花
總代理加拿大諾賓面具廠
最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有
對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。
（自錄印備，函索即奉）
SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花圈 僑胞光顧 無任歡迎

宜送餐兩名
下午四時後面議。3280 Cambie St,

林氏無線電行
政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售
彩色 黑白 電視機
立體聲 原子粒 收音機
電話：三二七 四〇五九

宏海
電話 二五四·〇二三二
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水溝

黃龍書法社
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C., V6A 3J4
電話 253-1877
工精價廉
中英招牌 窗櫥金字 各代聯語題詞 類撰碑帖 印刷
體各楷隸寫精

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定街東二五四號
招登銀幕廣告
功效宏大 價格特平
（空氣調節 放映時間：每晚七時半放映 星期六、日、及公假日加映二時半場）
最後今天隆重獻映
邵氏出品新穎打鬥驚險刺激武俠奇情皇牌鉅片
（成人電影未滿十八歲恕不招待）
金印統
THE GOLDEN SEAL
汪萍 宋華
山佩張 莉莉何 「手殺女」映加塲同
「三十七港香」映獻天明
「夢樓紅」映加塲同

CHOW TAN 周新燦
代理 MANNING REALTY LTD. 10568-109 STREET EDMONTON, ALTA.
凡屬商務實業，工藝投資等項，在點問卿或亞省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四貳五·〇九貳〇
住宅電話：四五四·〇八八〇

宜男女企檯數名
Vanderhoof 埠，夫婦更佳，包住食，工金從優，如意者電話 567-4235 (Collect Call) Glens Motor Hotel

專門裝置噴水機構
本公司經市府批准專門裝置噴水機構，符合市府及燕梳公司法例，工作精良快捷妥當，欲即估價。電話 939-0968
Kal Sprinkler Co., Ltd., 440 Ailsa, Port Moody, B.C. V3H 1A1

埠仔宜經驗唐西廚一名
每月薪金七百元，宜企檯一名，男女均好，每月薪金五百元，包食宿，電話：五六九·式五九五與周活源接洽。（顧主付電話費）
Alpine Cafe, McBride, B.C.

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七—九二六一。周倫

鏞記飯店
YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9311
中午茶点 大宴小酌 豐儉隨意
營業時間：
星期一至三 上午十一時至下午十時
星期五、六、 上午十時至十二時
星期日 上午十時至下午十時
每逢星期四 休假一天

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險 扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2696 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

有經驗承接搬運工作
價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

劉富 承接裝修 油漆 土木工程
電話253-6544

因旅行住屋減價自賣
年半新大屋三睡房，三副浴室，酒巴娛樂廳，客廳，飯室，冷氣備新式窗簾紗，樓下有兩房未鋪地毯，面對高爾夫球場，風景幽雅。午后十二時半後電話式九八·八四〇〇

CANADA TRUST
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

湯天豪 HOWE TONG
▲高貴地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby 大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，廉過買住宅地，抵買
▼旺區大街磚商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營茶廳，夜總會，或戲院 行行皆適合，開價卅二萬。
▼靚平餐館割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎 如改裝可容納二百人，僅開價卅千五百元，租金廉，批約長，機會不多 諒先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位 G-3 Zoning即可建一百式十尺高，近 Kingsway 非常有前途 開價十六萬九千元。
▼溫哥華 Downtown 商業樓地寬 200×120 尺，萬四千平方尺，佔隣能夠擴展，最好建大廈字樓或大酒店。
▼入息大屋位中柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇尺 可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問 亞兔費替僑胞估價買屋

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B.C.
辦公：684-0938
代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜窃等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付欵專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
特約請電黃堃俠黃立綱

貴兼不飽，則吾豈敢。
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書賚路蔡根遂根旋敬禮
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
爲善最樂
本年度的聯合公益金籌欵運動又開始了，本行敦請各界善長仁翁，商行寶號以助人爲快樂之本的精神慷慨解囊，多多捐助。
捐欵可由即日起在辦公時間交由敝行代收。
辦公時間：由星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時 星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新 副經理：何國賢